

Global Media Review

全球传媒评论 [III]

清华大学新闻与传播学院

跨文化传播与中国形象

国家形象的多维塑造与立体传播

软实力框架下的中国媒体形象分析

跨文化新闻传播的话语倾斜与话语缺失

国际传播与中国大学生美国观的形成

咖啡杯里的风暴 —— “故宫星巴克事件” 中的 “我群” 与 “他群”

国际传播：以辩论求和谐

清华大学出版社

Global Media Review

全球传媒评论 [III]

清华大学出版社
北京

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

全球传媒评论(Ⅲ)/清华大学新闻与传播学院编. —北京:清华大学出版社,
2009.10

ISBN 978-7-302-20851-8

I. 全… II. 清… III. 传播媒介—关系—国家—形象—研究—中国 IV. G206.2
D6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 158692 号

责任编辑:纪海虹

责任校对:王凤芝

责任印制:杨 艳

出版发行:清华大学出版社

地 址:北京清华大学学研大厦 A 座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编:100084

社 总 机:010-62770175

邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者:北京市世界知识印刷厂

装 订 者:北京市密云县京文制本装订厂

经 销:全国新华书店

开 本:175×248 印 张:11.5 字 数:191 千字

版 次:2009 年 10 月第 1 版 印 次:2009 年 10 月第 1 次印刷

印 数:1~2000

定 价:26.00 元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请与清华大学出版社出版部联系
调换。联系电话:(010)62770177 转 3103 产品编号:033321-01

《全球传媒评论》编委会

编委会主任：李希光

编 委：（以姓氏笔画为序）

丁俊杰	尹 鸿	尹韵公	方延明	刘建明
孙有中	严文斌	吴予敏	李良荣	邵培仁
金兼斌	贾文山	高 钢	程曼丽	戴元光

主 编：郭镇之

副 主 编：史安斌 周庆安

执 行 编 辑：曹书乐

编 务：李红霞

国际顾问委员会

主 任: Yahya R. Kamalipour (美国普度大学卡拉美特分校传播与创意艺术系主任、教授)

委 员:

Hamid Abdollahyan (伊朗德黑兰大学)

Hussein Amin (埃及开罗美国大学, AUC)

Lee Artz (美国普度大学卡拉美特分校)

Frank Aycock (美国阿帕拉契州立大学)

Bekir Azgin (塞浦路斯东地中海大学)

Mashoed Bailie (塞浦路斯东地中海大学)

Gabriel J. Botma (南非斯坦陵布什大学)

Naren Chitty (澳大利亚麦考瑞大学)

Vibert Cambridge (美国俄亥俄大学)

Hart Cohen (澳大利亚西悉尼大学)

Robbin D. Crabtree (美国费厄菲尔德大学)

Miyase Christensen (瑞典卡尔斯塔德大学)

Buroshiva Dasgupta (印度曼尼帕尔高等教育学院)

Alireza Dehghan (伊朗德黑兰大学)

David Demers (美国华盛顿州立大学)

Zhenzhi Guo (中国清华大学)

Kai Hafez (德国埃尔福特大学)

Cees Hamelink (荷兰阿姆斯特丹大学)

Xiguang Li (中国清华大学)

Jose-Carlos Lozano (墨西哥蒙特雷科技大学)

Arnold S de Beer (南非斯坦陵布什大学)

Drew McDaniel (美国俄亥俄大学)

José Marques de Melo (巴西圣保罗大学)

Robert McChesney (美国伊利诺伊大学香槟分校)

Vincent Mosco (加拿大女王大学)

Patrick Murphy (美国南伊利诺伊大学爱德华兹维尔分校)

Kaarle Nordenstreng (芬兰坦佩雷大学)

Christine Ogan (美国印第安纳大学布卢明顿分校)

Allen W. Palmer (美国杨百翰大学)

Tomasz Pludowski (波兰华沙私立人文大学)

Manjunath Pendakur (美国南伊利诺伊大学卡本戴尔分校)

Lawrence Pintak (美国密歇根大学)

Kuldip Rampal (美国中央密苏里州立大学)

Marc Raboy (加拿大蒙特利尔大学)

Amit M. Schejter (美国宾夕法尼亚州立大学)

Enrique E. Sánchez Ruiz (墨西哥瓜达拉哈拉大学)

Harmeet Sawhney (美国印第安纳大学布卢明顿分校)

Mehdi Semati (美国东伊利诺伊大学)

Hemant Shah (美国威斯康星大学)

Nancy Snow (美国加州州立大学富尔顿分校)

Joseph D. Straubhaar (美国得克萨斯大学奥斯汀分校)

Majid Tehranian (美国夏威夷大学)

Daya Thussu (英国威斯敏斯特大学)

Herman Wasserman (南非斯坦陵布什大学)

Dwayne Winseck (加拿大卡尔顿大学)

ITO Youichi (日本庆应义塾大学)

写在《全球传媒评论》开篇

(代序)

范敬宜

汇聚清华大学新闻与传播学院集体智慧的《全球传媒评论》正式出版,是一件值得祝贺的事情。

清华大学新闻与传播学院自 2002 年成立以来,既面对一个快速发展变化的新闻环境,也面对一个需要沉淀与创新的新闻传播教育环境。特别是面对新世纪的风云变幻和经济全球化的波涌浪翻,如何卓有成效地发展新闻与传播事业,如何使之成为国家长治久安、民族伟大复兴和人民幸福安康的一大“利器”,这些课题都十分现实又十分紧迫地摆在我们面前。

在过去的 6 年中,我们以立足主流的意识,对新闻学与传播学的重要领域开展全面、系统而深入的研究。一方面,大力加强基础学科、基础理论与基础研究,重视学术的规范性和研究方法的科学性,努力提升新闻与传播研究的学术水平;另一方面,针对新闻与传播实践中提出的各种重大现实问题,积极开展战略性和对策性的研究。不管是基础性研究还是应用性研究,我们都将瞄准世界一流目标,按照高起点、高水准、高质量的精神锐意进取,在占领学术前沿之际,争取多出精益求精的原创性成果,在与国内外学术界广泛交流与多方合作的基础上作出我们的贡献。

因此,我们一直希望能够有一个园地,汇聚百家之长,不但刊载清华师生的论文,也成为向各兄弟学校的学者方家讨教的场所。随着全球媒体的发展和世界传播语境的变化,大量的新闻传播学问题已经成为了各国学者之间相互交流和探讨的共同话题。以全球传播作为学术探讨的语境,不但填补了学院发展的空白,而且能够最大限度汇聚来自国内外的智慧。

当然,学术研究和文化积累一样,是一个长期的过程。而新闻传播学本身又是一种文化,而且是各类型文化的交汇点。新闻人本身就是文化人,不论是被称为瞭望者,还是守望者,新闻工作者都应该是有社会责任感、有学问、有道德、有能力的文化人。而新闻传播的学术研究者,则更需要一个从积淀到迸发的过程。我衷心希望在这个园地中,来自世界各地学者们的研究能够互相交流,彼

此碰撞,产生出新的知识火花。

我们秉持兼容并包的学术精神,脚踏实地的研究作风,开拓创新的探索信念。唯有如此,中国的新闻传播学研究才能够更上一层楼;唯有如此,清华的这个园地才能够为中国特色、中国风格、中国气派的新闻传播学研究作出自己的贡献。

编者的话

新闻传播学科在中国的发展不能不用“飞速”来形容。从1997年正式确立传播学学科身份,短短十多年间,新闻传播院系已达数百所,专业点六七百个。随着数量的繁荣、素质的改善,新闻传播学术的发展也取得了长足的进步。

在众多新成立的院系中,清华大学新闻与传播学院是一个后来者。自2002年建立以来,借助清华大学良好的学术品牌和丰厚的知识土壤,得益于清华大学特别优秀的生源,新闻与传播学院也出现了喜人的景象。但是我们目前的专业教学研究水平还不能令人满意,学术能力还有待提高。我们迫切要和国内外学者进行富有成效的学术交流,需要把好的学术成果引进来,推出去。

出版《全球传媒评论》是加强学术交流的重要环节,也是推动学术发展的有效途径。同时,中国新闻史学会外国新闻传播史研究委员会在清华大学新闻与传播学院的设立,为此提供了一个适时的契机。我们希望,通过本书的出版加强对全球新闻传播的学术研究,增进与国内外学者广泛深入的交流。

《全球传媒评论》是在原《全球传媒报告》的基础上产生的。《全球传媒报告》是清华大学新闻与传播学院与美国普度大学卡拉美特分校及其他一些国际大专院校合作开办的多语种版电子杂志,曾试验出版过两期印刷版。目前的《全球传媒评论》在《全球传媒报告》的基础上调整名字、改版发行,仍合作发行电子版,同时独立出版印刷版。在序言中,清华大学新闻与传播学院院长范敬宜先生为改版后的学刊提出了奋斗的目标和发展的期望。

我们期待《全球传媒评论》思想和学术并重,推动新闻传播理论、历史和研究结果的探索、表达、对话与争鸣,培育新闻传播知识,激励创新思想观点,促进学术共同体的成长、合作与交流。

当然,这是一个不远也不近的目标。重起炉灶的《全球传媒评论》稿源缺乏。但我们信奉“先有后好”的理想,愿意为国内国际学者提供一块共同耕耘的学术园地,也期待有更多学者垂青这方土地。我们将致力于学刊的建设和发展,不断提高学术质量。

本辑主题是“跨文化传播与中国形象”,设立这个主题的背景情况是,2008年

中国举办了北京奥运会；而在这一年里，中国也接连遭遇一些突发事件，都与国家形象有关。中国形象是奥运年中国不能不首先想到的一个关键词。

当然，学术的总结与发生的现实有一段距离。就内容而言，书中的文章还关注了一些更加原则的问题和其他具体的事件。范红教授的《国家形象的多维塑造与立体传播》从中国的立场和品牌塑造的角度出发，探讨了树立国家积极形象的一些途径和方法，观点很全面，视野也很开阔。Naren Chitty 教授的《软实力框架下的中国媒体形象分析》以一位澳大利亚学者的视角论及广泛的中国软实力问题。陈熾如教授的《国际传播与中国大学生美国观的形成》借鉴一种在传播学研究中较为罕见的心理学研究方法——研究对象自述法——进行实证研究，得出了一些有趣的结论和“中国大学生不至于沦为‘全盘西化’的俘虏”这样一个比较乐观的预言。单波教授等的《跨文化新闻传播的话语倾斜与话语缺失》通过对一些文本的内容分析，特别是以西方媒体对北京限制养狗政策的报道为典型案例，揭示了美国媒体在话语与言谈方式上的倾斜与缺失。青年教师翟崢的《咖啡杯里的风暴——“故宫星巴克事件”中的“我群”与“他群”》分析了“赶走”“故宫星巴克”这一跨文化交流事件，作者以跨文化传播民族中心主义的思考框架，通过分析中外媒体报道同一事件的不同文本，揭示了中国人看待自己文化身份和看待西方文化的某种方式，资料扎实，分析严谨。年轻学者的敏锐和功力令人印象深刻。

“全球传媒论坛”栏目将传媒学者在清华园宏盟楼发表的演讲记录成文编发，以飨读者。本辑选发了与“中国国家形象塑造”有关的洪浚浩教授的演讲，他从自身的观察和多年的研究出发，对全球传播领域存在的中西文化、意识形态和价值观的冲突与碰撞提出了一些独到的见解。

我们希望学刊有一定的争鸣和辩论，并设立了“争鸣/观点”栏目。本辑澳门大学吴玫教授的《以辩论求和谐》旗帜鲜明地提出，中国人应该学会用西方人的辩论方式据理力争，以斗争求得团结与和谐。

理论和实践的紧密结合是带有中国特色的传播特点，也是清华大学新闻传播学人不懈的追求。本辑的“传媒前沿”专栏发表了中央电视台韩彪的省思《2008：中央电视台新闻频道走向未来的分水岭》、《深圳日报》陆云红的《从四川大地震看新闻伦理教育》的体会，反映了新闻第一线传媒人的理性思考，提出了体制、观念、伦理等若干严肃的问题。清华大学新闻与传播学院的师生也为我们的学刊提供了亟须的稿件。周庆安博士等完成的《国际传媒对奥运主办城市的报道议题选择》，都是迅速关注现实的产物。

我们在“新媒体研究”专栏发表了金兼斌教授的《“网络舆论监测”相关研究述评》，对网络舆论监测的研究现状作了认真的梳理；还发表了一篇研究生的习作《P2P 网络电视的采纳和使用研究》，体现了新媒体研究的可喜前景。

最后，衷心希望学界和业界同仁多赐好稿，共同促进全球传媒研究在中国的不断进步。

目 录

写在《全球传媒评论》开篇(代序)	范敬宜(IX)
编者的话	(XI)

封面专题:跨文化传播与中国形象

✧ 国家形象的多维塑造与立体传播	范 红(3)
✧ 软实力框架下的中国媒体形象分析	Naren Chitty(23)
✧ 跨文化新闻传播的话语倾斜与话语缺失	单 波 万黎君(38)
✧ 国际传播与中国大学生美国观的形成	陈熾如(52)
✧ 咖啡杯里的风暴 ——“故宫星巴克事件”中的“我群”与“他群”	翟 峥(61)

全球传媒论坛

✧ 西方媒体对中国的报道:为什么,怎么办?	洪浚浩(71)
-----------------------------	-----------

观点

✧ 国际传播:以辩论求和谐	吴 玫(83)
---------------------	-----------

传媒前沿

✧ 2008:中央电视台新闻频道走向未来的分水岭 ——兼论电视新闻直播理念的演进	韩 彪(93)
✧ 从四川大地震看新闻伦理教育	陆云红(105)
✧ 国际传媒对奥运主办城市的报道议题选择 ——奥运会主办五城市媒体报道状况的研究报告	周庆安等(111)

新媒体研究

- ✧ “网络舆论监测”的相关研究述评 金兼斌 (127)
- ✧ P2P 网络电视的采纳和使用研究 张飞虎 (138)

新书架

- ✧ 培养英语新闻高手 迎接全球传播挑战
——《汉英新闻编译》、《英汉新闻翻译》序言 李希光 (153)
- ✧ 新闻舆论监督与全球政治文明
——一种公民社会的进路 丁 未 (157)
- ✧ 一面七彩的多棱镜
——评《媒介素养读本》 曲 元 (159)

简讯:中国新闻史学会外国新闻传播史研究委员会成立 (162)

征稿启事 (163)

CONTENTS

PREFACE Fan Jingyi(IX)

EDITOR'S NOTES (XI)

INTERCULTURAL COMMUNICATION AND CHINA IMAGE

The Building-up and Promotion of a Country Image: A Multi-Dimensional
Approach Fan Hong(3)

China's Soft Power Naren Chitty(23)

The Tilt and Absence of Discourse in Intercultural Communication
..... Shan Bo, Wan Lijun(38)

International Communication and the Formation of Chinese College
Students' Perception of America Chen Yanru(52)

Storm in a Coffee Cup: Who We are vs. Who They Think We are
..... Zhai Zheng(61)

GLOBAL MEDIA FORUM

Western Media's Reporting on China: Why and How to Deal with?
..... Hong Junhao(71)

OPINION

International Communication: Seeking Harmony from Debate
..... Wu Mei(83)

FRONTIER

2008: The Watershed for CCTV News Channel into the Future
..... Han Biao(93)

On Journalism Ethic Education from the Case of Sichuan Earthquake	Lu Yunhong(105)
Reporting on Olympic Host Cities: The Topic Choice by Western Media	Zhou Qing'an et al(111)

NEW MEDIA

A Literature Review of Studies on Online Public Opinion ...	Jin Jianbin(127)
A Research on the Adoption and Usage of P2P Online TV	Zhang Feihu(138)

BOOK REVIEW

Cultivating Excellent English-Speaking Journalists in Reporting China; Facing the Challenge of International Communication	Li Xiguang(153)
Watchdog Journalism & Global Democracy: an Approach to Civil Society	Ding Wei(157)
A Colorful Prism: <i>Media Literacy Reader</i>	Qu Yuan(159)

BRIEF NEWS

Chinese Association of Global Communication is Established	(162)
--	-------

CALL FOR PAPERS	(163)
-----------------------	-------

封面专题：
跨文化传播与中国形象

